

The five additional days of the year panzag

From the *Vizargird ī dēnīg*, 184-187

¹⁸⁴ • ēk ēn kū: andar panzag dā vahištōišť kū hamaspasmēdēm ī māh spendarmed andar yazišn ud niyāyišn ud drōn sāxtan nē šāyed x^vandan. cē ēn panz rōz az māh judāg dāšť ēsted. cōn az abestāg ī nīkādum pēdāg:

*āať aētahe pañca ayara +hamaspaθmaēdaēm paiti ratūm spəntayā
ārmatoišť māñhō nōiť frasarāvayōiť.*

¹⁸⁵ ēdōn hān panz rōz hamaspasmēdēm abar radīh spendarmed bavandagmenišnīh māh [kū spendarmed māh] nē frāz srāyed [kū nē x^vāned. cē agar az framōšīh abar x^vāned, abestāg pedīriftag nē baved.]

• ēk ēn kū: harv kār kirbag kē andar panzag andragāh kuned, ohrmazd ud amehrspondān kirbag dah dān(a)g ped hān kas baxšed, ud ped harv ēk 𐭮𐭮𐭮 /ašəm-vohū?/ sad 𐭮𐭮𐭮 /ašəm?/ kirbag abzāyed, ud ped ruvān ī ōy vahišt ī bāmīg gyāg arzānīg kuned, ud az harv vināh pādīfrāh <▷> dušox bōxted. cē pāyag ēn panz rōz ohrmazd vēš dād ēsted.

ped yazdān kāmag bavād.

frazaft ped drod.

• ēk ēn kū: andar panz rōz <▷> andargāh harv ēvēnag ped hān driyušān ud škōhān vastarg dādan, ud parvarišn ud ayyārīh kirdan, ud yazišn ¹⁸⁶ -kirdārīh • *gāθābyō* • vēš abar yaštan, ud az kār ī gētīg-rāyēnīdārīh abēr pahrixtan. ud andar ēn panz rōz panz tis abēr nēk šāyed dāšťan, ēn-z ēdōn cōn rādīh ud rāstīh ud *aiβyāñhanašnī* ud soxan ī dēnīg ud frazānagīh.

rādīh ēn baved kē tan bē <ō> yazdān dahed, ayāb dōšārmīh ī dēn rāy.

rāstīh ēn baved kē harv cē gōbed hān gōbed kē abāyed guftan, ud ōn ped nigerišn gōbed cōn ka-š yazd ud amehrspondān ašnūd baved cōn harv soxan abestāg ast kē rāst.

• *aiβyāñhanašnī* • ēd baved kē kār nōzōdīh kū kustīg nōg bastan ō aburnāyagān andar ēn rōz vēš kirbag dānistan kirdan.

soxan dēnīg ēn baved kē ōy kas rāy jād(ag)gōbīh kuned, cē andar yazdān ud amehrspondān jādgōb ahlav ast ud ruvān <▷> ōy vahišt bāmīg ¹⁸⁷ gyāg kuned.

ud frazānagīh ēd baved kē tis-ē kār kirbag hān <1> bun gīred ō sar
dāned āvurdan.